

# Por qué cantamos

Maria Luiza Martins Gomes\*

**(Mario Benedetti)**

Si cada hora viene con su muerte  
si el tiempo es una cueva de ladrones  
los aires ya no son los buenos aires  
la vida es nada más que un blanco móvil

usted preguntará por qué cantamos  
si nuestros bravos quedan sin abrazo  
la patria se nos muere de tristeza  
y el corazón del hombre se hace añicos  
antes aún que explote la vergüenza  
usted preguntará por qué cantamos  
si estamos lejos como un horizonte  
si allá quedaron árboles y cielo  
si cada noche es siempre alguna ausencia  
y cada despertar un desencuentro  
usted preguntará por qué cantamos  
cantamos porque el río está sonando  
y cuando suena el río / suena el río  
cantamos porque el cruel no tiene nombre  
y en cambio tiene nombre su destino

Cantamos por el niño y porque todo  
Y porque algún futuro y porque el pueblo



Cantamos porque los sobrevivientes  
Y nuestros muertos quieren que cantemos

Cantamos porque el grito no es bastante  
Y no es bastante el llanto ni la bronca  
Cantamos porque creemos en la gente  
Y porque venceremos la derrota

Cantamos porque el sol nos reconoce  
Y porque el campo huele a primavera  
Y porque en este tallo, en aquel fruto  
Cada pregunta tiene su respuesta

Cantamos porque llueve sobre el surco  
Y somos militantes de la vida  
Y porque no podemos ni queremos  
Dejar que la canción se haga ceniza!

## Tradução

### **Por que cantamos (Maria Luiza Martins Gomes)**

Se cada hora vem com a sua morte  
Se o tempo é uma caverna de ladrões  
Os ares já não são os bons ares  
A vida não é mais do que um alvo em movimento

Você se perguntará porquê cantamos  
Se nossos jovens ficam sem abraços  
a nossa pátria morre de tristeza  
e o coração do homem está em pedaços  
Antes mesmo que a vergonha ocorra  
Você vai perguntar porquê cantamos  
Se estamos longe como um horizonte  
Se lá ficaram árvores e céu  
Se cada noite é sempre uma ausência  
E cada despertar um desencontro  
Você perguntará porquê cantamos

Cantamos porque o rio está soando  
E quando soa o rio/soa o rio  
cantamos porque o cruel não tem nome  
Embora tenha nome o seu destino

cantamos pela infância e porque tudo  
e porque algum futuro e porque o povo  
cantamos porque os sobreviventes  
e nossos mortos querem que cantemos

cantamos porque o grito só não basta  
e já não basta o pranto nem a raiva  
cantamos porque cremos nessa gente  
e porque venceremos a derrota

cantamos porque o sol nos reconhece  
e porque o campo cheira a primavera  
e porque neste talo e naquele fruto  
cada pergunta tem a sua resposta

cantamos porque chove sobre o sulco  
e somos militantes desta vida  
e porque não podemos nem queremos  
deixar que a canção se torne cinzas.